



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## CONCORSO PUBBLICO

**per esami per il conferimento di 4 posti di bibliotecario/a con contratto a tempo indeterminato (6<sup>a</sup> qualifica funzionale) con rapporto di lavoro a tempo pieno - 38 ore settimanali.**

## ÖFFENTLICHER WETTBEWERB

**nach Prüfungen zur Besetzung von 4 Stellen als Bibliothekar/in mit unbefristetem Vertrag (6. Funktionsebene) in Vollzeit - 38 Wochenstunden.**

### SCADENZA

**04.10.2012**

### FÄLLIGKEIT

In esecuzione della deliberazione n. 525 del 28.08.2012, è indetto un concorso pubblico per esami per il conferimento di 4 posti di bibliotecario/a con contratto a tempo indeterminato (6<sup>a</sup> qualifica funzionale) - con rapporto di lavoro a tempo pieno - 38 ore settimanali - destinati all'Ufficio Biblioteche.

In Durchführung des Beschlusses Nr. 525 vom 28.08.2012 ist ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen zur Besetzung von 4 Stellen als Bibliothekar/in mit unbefristetem Vertrag (6. Funktionsebene) in Vollzeit - 38 Wochenstunden - ausgeschrieben, die dem Amt für Bibliothekswesen vorbehalten sind.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattamento sul lavoro ai sensi del D.Lgs. 11/04/2006 n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali ai sensi del D.Lgs. 30/06/2003 n. 196.

Die Gemeindeverwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst gemäß ges.ver. Dekret vom 11.04.2006 Nr. 198 und am Arbeitsplatz, sowie die Anwendung der vom ges.ver. Dekret Nr. 196 vom 30.06.2003 vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

### 1) RISERVE

I posti verranno assegnati secondo l'ordine della graduatoria a 3 candidati idonei appartenenti al gruppo linguistico italiano e ad 1 candidato/a idoneo/a appartenente al gruppo linguistico tedesco.

Si applicano i benefici in materia di assunzioni riservate ai disabili ed alle altre categorie protette, di cui alla legge 12.03.1999, n. 68.

1 posto è riservato ai militari delle quattro Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma triennale o quinquennale, di cui alla legge 24.12.1993, n. 537 e successive modifiche o ai volontari o agli ufficiali di cui al D.Lgs. 66/2010 nel rispetto delle riserve a favore dei tre gruppi linguistici.

### 1) VORBEHALTE

Die Stellen werden nach der Rangordnung 3 geeigneten Bewerbern der italienischen Sprachgruppe und 1 geeigneten Bewerber/in der deutschen Sprachgruppe zugewiesen.

Es werden die Begünstigungen, welche für Personen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien laut Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 vorgesehen sind, angewendet.

1 Stelle ist zugunsten derjenigen vorbehalten, die laut Gesetz Nr. 537 vom 24.12.1993 in geltender Fassung den Wehrdienst bei einer der vier Streitmächte geleistet haben und nach Beendigung der drei- oder fünfjährigen Dienstzeit ohne Beanstandung entlassen wurden oder den Freiwilligen oder Offizieren gemäß ges.vertr. Dekret Nr. 66/2010 angehören, immer unter Beachtung der den drei Sprachgruppen vorbehaltenen Stellen.

## 2) TRATTAMENTO ECONOMICO

Al/Alla vincitore/trice del concorso spettano 12 mensilità lorde pari a 1.924,39 Euro, la 13<sup>a</sup> mensilità nonché le aggiunte di famiglia, se ed in quanto dovute.

Per tale stipendio sono previsti i seguenti aumenti periodici, in base a quanto stabilito dall'art. 76 del contratto collettivo intercompartimentale e previa valutazione soddisfacente della professionalità del personale:

- nel livello retributivo inferiore 3 classi biennali del 6% calcolate sullo stipendio iniziale,
- nel livello retributivo superiore scatti biennali del 3% computati sullo stipendio iniziale.

Al/Alla vincitore/trice già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale in caso di passaggio ad una qualifica funzionale immediatamente superiore, in sede di inquadramento economico, viene garantito un aumento dello stipendio rispetto al livello in godimento nella misura dell'8%.

La percentuale è aumentata al 10% in caso di passaggio ad una qualifica funzionale superiore diversa da quella immediatamente superiore.

In caso di mantenimento del/della vincitore/trice già dipendente dell'amministrazione comunale oppure degli enti del contratto collettivo intercompartimentale della stessa o corrispondente qualifica funzionale, l'inquadramento economico segue quello giuridico, salvo il rispetto del trattamento retributivo fisso e continuativo in godimento, escluse le indennità collegate all'espletamento di determinate funzioni.

Inoltre può essere riconosciuta l'esperienza professionale ai sensi dell'articolo 78 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008.

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

## 2) BESOLDUNG

Der/Die Gewinner/in hat Anspruch auf 12 Monatsgehälter zu je 1.924,39 Euro brutto plus , das 13. Monatsgehalt, sowie das Familiengeld, sofern und inwieweit es zusteht.

Für dieses Gehalt sind laut Art. 76 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages und aufgrund zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation des Personals folgende periodische Erhöhungen vorgesehen:

- auf das Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe 3 zweijährliche Klassen zu 6%,
- auf das Anfangsgehalt in der oberen Besoldungsstufe zweijährliche Vorrückungen von 3%.

Dem/Der Gewinner/in, der/die bereits der Stadtverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrags angehört, wird im Falle des Wechsels in eine nächsthöhere Funktionsebene bei der besoldungsmäßigen Einstufung, eine Erhöhung des in der Besoldungsstufe bezogenen Gehaltes von mindestens 8% gewährleistet.

Der Prozentsatz ist im Falle des Wechsels in eine höhere Funktionsebene, die nicht der nächsthöheren entspricht, auf 10% erhöht.

Der/Die Gewinner/in, welche/r bereits der Stadtverwaltung oder den Körperschaften des bereichsübergreifenden Tarifvertrages angehört, wird im Falle einer Erhaltung der gleichen oder gleichgestellten Funktionsebene, die wirtschaftliche Einstufung, welche der rechtlichen entspricht, gewährt, und zwar unter Berücksichtigung der angereiften, fixen und bleibenden Besoldung, ausgenommen die Zulagen, die mit der Ausübung bestimmter Aufgaben zusammenhängen.

Des weiteren besteht die Möglichkeit einer Anerkennung der Berufserfahrung im Sinne des Art. 78 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008.

Die genannten wirtschaftlichen Behandlungen unterliegen den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

### 3) REQUISITI PER L'AMMISSIONE

I candidati devono essere **in possesso, a pena di esclusione dal concorso**, dei seguenti requisiti:

a) titolo di studio:

– **accesso dall'esterno:**

diploma di maturità

oppure

– **accesso tramite mobilità verticale:**

4 anni di servizio effettivo nella 5<sup>a</sup> qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area C) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza,

oppure

6 anni di servizio effettivo nella 4<sup>a</sup> qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area C) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza

(l'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'art. 10 del DPR n. 01/02/2005 n. 2/L e dall'accordo di comparto del 25/09/2000, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all'art. 1 del vigente contratto collettivo intercompartimentale);

b) attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di istituto di istruzione secondaria di secondo grado rispettivamente ex carriera di concetto ("B") ovvero un attestato secondo il decreto legislativo n. 86/2010 (allegare la relativa documentazione). I candidati del gruppo linguistico ladino devono dimostrare anche la conoscenza della lingua ladina ai sensi dell'art. 3 ultimo comma del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976 n. 752, e successive modifiche ed integrazioni;

c) appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni (vedi punto 4.3);

### 3) ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, **ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen:**

a) Studientitel:

– **Zugang von außen:**

Reifezeugnis

oder

– **Zugang durch die vertikale Mobilität:**

4 Jahre effektiver Dienst in der 5. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches C) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben ist,

oder

6 Jahre effektiver Dienst in der 4. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches C) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsberufsbild angegeben

(der Zugang durch die vertikale Mobilität, die vom Art. 10 des D.P.Reg. Nr. 2/L vom 01.02.2005 und vom Bereichsabkommen vom 25.09.2000 vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Art. 1 des geltenden bereichs-übergreifenden Kollektivvertrages vorbehalten);

b) Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf den Abschluß der Sekundarschule 2. Grades bzw. auf die ehem. gehobene Laufbahn ("B") bzw. eine Bescheinigung laut Legislativdekret Nr. 86/2010 (entsprechende Unterlagen beilegen). Die Bewerber der ladinischen Sprachgruppe müssen außerdem die Kenntnis der ladinischen Sprache, gemäß Art. 3 letzter Absatz des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, nachweisen;

c) Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung (siehe Punkt 4.3);

d) cittadinanza italiana o di un altro Stato membro dell'Unione Europea.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti o licenziati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

**I requisiti di cui sopra devono essere posseduti entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda.**

#### 4) DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione al concorso, redatta su moduli in carta semplice prestampati dall'Amministrazione, deve essere spedita a mezzo plico postale raccomandato all'Amministrazione comunale di Bolzano - Ufficio Personale o per via telematica mediante posta Elettronica Certificata a: [bz@legalmail.it](mailto:bz@legalmail.it), oppure presentata direttamente presso lo sportello del cittadino o presso i centri civici

- n. 1 "Centro-Piani-Rencio", vicolo Gumer 7
  - n. 2 "Oltrisarco-Asiago" piazza Nikoletti 4
  - n. 3 "Europa-Novacella" in Via Dalmazia, 30/C
  - n. 4 "S.G.Bosco" in Piazza Don Bosco, 17
  - n. 5 "Gries-S.Quirino" in Piazza Gries, 18
- o presso l'Ufficio Personale - concorsi - stanza 113  
- **entro e non oltre il 04.10.2012 a pena di esclusione dal concorso.**

In caso di presentazione della domanda a mezzo plico postale raccomandato fa fede il timbro apposto dall'Ufficio postale ricevente o, in difetto, quello dell'ufficio Protocollo dell'Amministrazione comunale.

La domanda pervenuta fuori termine, per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il/la candidato/a è escluso/a dal concorso.

##### 4.1. REQUISITI

Il/La candidato/a, sotto la propria responsabilità, nella domanda di ammissione **deve fare le seguenti dichiarazioni ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n. 445:**

a) cognome, nome, data e luogo di nascita e residenza;

d) italienische Staatsbürgerschaft oder Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates.

Jene Bewerber, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die aus dem Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung entlassen wurden, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

**Die obgenannten Voraussetzungen müssen spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche erfüllt werden.**

#### 4) ZULASSUNGSGESUCH

Das auf stempelfreiem Papier und auf den von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordrucken abgefasste Zulassungsgesuch zum Wettbewerb muss, **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, innerhalb des 04.10.2012** der Stadtverwaltung Bozen - Amt für Personalwesen mittels Einschreiben oder auf telematischem Weg mittels zertifizierte E-mail-Adresse an [bz@legalmail.it](mailto:bz@legalmail.it) zugeschickt oder beim Bürgerschalter, bei den Bürgerzentren

- 1 "Zentrum-Bozner Boden-Rentsch" in der Gumergasse 7,
- 2 "Haslach-Oberau" am Nikolettiplatz 4,
- 3 "Europa-Neustift" in der Dalmatienstr. 30/C,
- 4 "Don Bosco" am Don Bosco Platz 17,
- 5 "Gries-Quirein" im Griesplatz 18

oder beim Amt für Personalwesen - Wettbewerbe - Zimmer Nr. 113 eingereicht werden.

Sollte das Gesuch mittels Einschreiben zugeschickt werden, ist der Datumstempel des Postamtes oder, in dessen Ermangelung, der Datumstempel des Protokollamtes der Stadtverwaltung maßgebend.

Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt, und der/die Bewerber/in wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

##### 4.1. VORAUSSETZUNGEN

Der/Die Bewerber/in muss im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung **folgende Erklärungen gemäß Einheitstext, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 abgeben:**

a) Zu- und Vorname, Geburtsdatum und -ort, Wohnsitz;

- b) di essere cittadino/a italiano/a oppure cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione precisa dello Stato);
- c) lo stato civile: celibe/nubile o coniugato/a o altro, l'assenza di figli o il numero dei figli a carico;
- d) di avere diritto all'elettorato politico attivo ed il relativo Comune nelle cui liste elettorali il/la candidato/a risulta iscritto/a ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) le eventuali condanne penali riportate oppure i procedimenti penali in corso;
- f) di non essere stato/a mai destituito/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione;
- g) il possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di istituto di istruzione di secondo grado rispettivamente ex carriera di concetto, ("B") ovvero un attestato secondo il decreto legislativo n. 86/2010;
- h) la posizione nei riguardi degli obblighi militari; i militari delle quattro Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma triennale o quinquennale, i volontari e gli ufficiali devono indicare il periodo prestato di effettivo servizio militare di leva, con relativa qualifica o grado rivestito ed il corpo di appartenenza ai fini della partecipazione con diritto alla riserva di cui al punto 1) comma 3 del presente bando;
- i) il possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso dall'esterno oppure se accede con mobilità verticale, i titoli di studio posseduti ed il possesso dell'anzianità di servizio prevista dal punto 3) lettera a) del presente bando, indicando chiaramente la/le pubblica/che amministrazione/i, la durata (giorno, mese ed anno di inizio e fine rapporto, le eventuali interruzioni ed aspettative), il profilo professionale e la qualifica funzionale rivestita;
- b) dass er/sie italienische/r Staatsbürger/in oder Bürger/in eines anderen EU-Staates ist (genaue Angabe des Staates);
- c) Familienstand: ledig oder verheiratet oder anderes, ohne Kinder oder Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder;
- d) dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und Angabe der Gemeinde, in der der/die Bewerber/in in den Wählerlisten eingetragen ist, bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus den besagten Listen;
- e) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder anhängige Strafverfahren;
- f) dass er/sie nie bei einer öffentlichen Verwaltung aus dem Dienst entlassen wurde;
- g) den Besitz der Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf den Abschluß der Sekundarschule 2. Grades bzw. auf die ehem. gehobene Laufbahn ("B") bzw. eine Bescheinigung laut Legislativdekret Nr. 86/2010;
- h) die Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht; diejenigen, die den Wehrdienst bei einer der vier Streitmächte geleistet haben und nach Beendigung der drei- oder fünfjährigen Dienstzeit ohne Beanstandung entlassen wurden, die Freiwilligen und die Offiziere müssen den genauen Zeitraum des effektiv geleisteten Wehrdienstes mit entsprechendem Funktionsrang oder Rangstufe und den Korps angeben, um an den unter Punkt 1) Absatz 3 der gegenständlichen Ausschreibung vorgesehenen Stellenvorbehalt teilzunehmen;
- i) den Besitz des Studientitels, der für den Zugang von außen vorgesehen ist oder falls er/sie mit der vertikalen Mobilität teilnimmt, die Studientitel die er/sie besitzt und den Besitz des unter Punkt 3) Buchstabe a) der gegenständlichen Ausschreibung vorgesehenen Dienstalters, mit genauer Angabe der öffentlichen Verwaltung/en, des Zeitraums (Tag, Monat und Jahr des Dienstbeginns und -austritts, eventuelle Dienstunterbrechungen und Wartestände), des bekleideten Berufsbildes und Funktionsebene;

- |  |  |
|--|--|
| <p>j) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'art. 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n. 752;</p> <p>k) il preciso recapito al quale l'Amministrazione deve indirizzare le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che devono essere rese note le successive variazioni che si dovessero verificare fino all'esaurimento del concorso. L'Amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondenti alla situazione esistente al momento della comunicazione;</p> <p>l) l'eventuale appartenenza alle categorie protette specificando il grado di invalidità e l'eventuale iscrizione alle liste di collocamento.</p> | <p>j) die Sprache (deutsch oder italienisch) in welcher er/sie die Prüfungen laut Art. 20 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 ablegen will;</p> <p>k) die genaue Adresse, an die alle den Wettbewerb betreffenden Mitteilungen der Gemeindeverwaltung gerichtet werden müssen, wobei zu beachten ist, dass alle Änderungen, die vor Abschluss des Wettbewerbes eintreten, gemeldet werden müssen. Die Verwaltung übernimmt keine Haftung für falsche, unvollständige oder zum Zeitpunkt der Mitteilung nicht mehr zutreffende Anschriften;</p> <p>l) die eventuelle Zugehörigkeit der geschützten Kategorien und die eventuelle Einschreibung in dem Arbeitsvermittlungsverzeichnis mit der genauen Angabe des Invaliditätsgrades.</p> |
|--|--|

**Il/La candidato/a deve apporre la firma in calce alla domanda di ammissione.**

**Der/Die Bewerber/in muss das Zulassungsgesuch unterzeichnen.**

**La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n. 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/della dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del/della candidato/a.**

**Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuchs zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes im Sinne des Art. 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der Beamten/in unterzeichnet wird, der/die dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.**

#### 4.2. ULTERIORI DICHIARAZIONI

#### 4.2. WEITERE ERKLÄRUNGEN

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda il/la candidato/a deve inoltre documentare o dichiarare ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche muss der/die Kandidat/in außerdem den Besitz etwaiger Titel, welche er/sie für den Wettbewerb für nützlich erachten, belegen oder im Sinne des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 erklären; aus den genannten Erklärungen oder Unterlagen muss der genaue Inhalt hervorgehen, ansonsten werden die nachstehenden Titel, Dienstzeiten oder sonstigen Anrechte nicht bewertet.

Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i documenti ed i titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata in carta libera.

Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen von Bescheinigungen müssen alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel, als Original oder in beglaubigter Abschrift, auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.

Il/La candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

Der/Die Bewerber/in mit Behinderungen kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuelle notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

#### 4.3. DOCUMENTI DA ALLEGARE

1. Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai sei mesi (IN BUSTA CHIUSA) da ritirare presso il Tribunale di Bolzano, piano terra (entrata da Via Duca D'Aosta), dalle ore 09.00 alle ore 12.00;
2. la quietanza del versamento della tassa di concorso di 7,75 Euro rilasciata dal Tesoriere Comunale (Comune di Bolzano - Ufficio Cassa oppure Banca di Trento e Bolzano IBAN IT12A0324011610000005500032) o la ricevuta del vaglia postale (c/c postale n. 275396) oppure il tagliando rilasciato dai centri civici comprovante tale versamento. La tassa di concorso non è in ogni caso rimborsabile.

#### 4.3. BEIZULEGENDE DOKUMENTE

1. Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf (IM GESCHLOSSENEN UMSCHLAG) und die beim Landesgericht Bozen, Erdgeschoss (Zugang von der Duca D'Aosta Straße) von 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr abgeholt werden kann;
2. die Quittung des Schatzamtes (Gemeinde Bozen - Kasse oder Bank von Trient und Bozen IBAN IT12A0324011610000005500032) oder die Postanweisung (Post-K/K Nr. 275396) oder den Abschnitt der Bürgerzentren betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 7,75 Euro. Die Wettbewerbsgebühr wird auf keinem Fall zurückerstattet.

### **5) PROVE D'ESAME E MODALITA' DI SVOLGIMENTO**

I candidati ammessi al concorso sono sottoposti ad una prova scritta, ad una prova pratica ed a una prova orale.

Nella prova orale si verifica, oltre all'idoneità tecnica e professionale del candidato/della candidata, anche l'idoneità personale per mezzo di apposite domande strutturate ed elaborate dalla commissione esaminatrice eventualmente in collaborazione con un/a esperto/a in selezione del personale o uno/a psicologo/a.

#### MATERIE D'ESAME DELLA PROVA SCRITTA

Le prove possono consistere in un tema, anche in più domande, o in un questionario, sulle seguenti materie:

- ❖ Catalogazione bibliografica dei media secondo gli standard ISBD e RICA; Soggettario per i cataloghi delle biblioteche italiane e relativi aggiornamenti, Classificazione decimale Dewey

### **5) PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG**

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber werden einer schriftlichen, einer praktischen und einer mündlichen Prüfung unterzogen.

Bei der mündlichen Prüfung wird außer der fachlichen auch die persönliche Eignung des/r Bewerbers/in ermittelt, und zwar anhand strukturierter Fragen, die von der Prüfungskommission in eventueller Zusammenarbeit mit einem/einer Experten/in in Personalauswahlverfahren oder einem/einer Psychologen/Psychologin ausgearbeitet werden.

#### PRÜFUNGSSTOFF DER SCHRIFTLICHEN PRÜFUNG

Die Prüfungen können aus einem Thema, auch mit mehreren Fragen, oder einem Fragebogen über folgenden Prüfungsstoff bestehen:

- ❖ Bibliographische Katalogisierung der Medien gemäß ISBD- und RICA-Standards; Schlagwortvergabe für die Kataloge der italienischen Bibliotheken und entsprechende Aktualisierungen; Dewey-

- |  |  |
|--|--|
| ed. 22.a integrale e 14.a ridotta.   | Dezimalklassifikation (22. Ausgabe und gekürzte 14. Ausgabe);  |
| ❖ biblioteconomia e bibliografia;  | ❖ Bibliothekswissenschaft und Bibliographie;   |
| ❖ gestione, organizzazione, amministrazione, funzionamento e promozione della biblioteca;  | ❖ Organisation, Führung, Arbeitsweise und Förderung der Bibliotheken Bibliotheksverwaltung;  |
| ❖ gestione delle collezioni: costituzione, sviluppo e aggiornamento delle raccolte, valutazione, acquisto e revisione;   | ❖ Bestandsverwaltung: Projekt, Aufbau, Entwicklung und Aktualisierung der Sammlungen, Bewertung, Erwerbung, Aussonderung;  |
| ❖ procedure della collocazione; inventariazione ed iter del libro;   | ❖ Inventarisierung und Aufstellung der Medien, Iter der Medien;  |
| ❖ promozione della lettura;  | ❖ Leseförderung;   |
| ❖ relazioni con gli utenti (assistenza, formazione e reference);   | ❖ Kundendienst (Benutzerberatungen, Schulungen, bibliothekarischer Informationsdienst);  |
| ❖ nuove tecnologie, strumentazioni e software gestionali per l'erogazione e la fruizione dei documenti/informazioni/servizi; Internet e reti informative territoriali per il reperimento delle informazioni; | ❖ Neue Informationstechnologien, Instrumente und Bibliothekssysteme (Software) für die Arbeitsprozesse in der Bibliothek und die Informationsvermittlung; Internet und lokale Netzwerke für die Informationsrecherche; |
| ❖ la funzione delle biblioteche pubbliche. Il sistema di biblioteche in Alto Adige;  | ❖ Funktion öffentlicher Bibliotheken; das System der Bibliotheken in Südtirol;   |
| ❖ legislazione provinciale in materia di biblioteche (L.P. 07.11.1983, n. 41; L.P. 20.04.1993, n. 9; DPGP 04.03.1996 n. 13); nozioni sulla privacy e sul diritto d'autore in biblioteca.                     | ❖ Landesgesetze über das Bibliothekswesen (LG Nr. 41 vom 07.11.1983; LG Nr. 9 vom 20.04.1993; DLH Nr. 13 vom 04.03.1996); Grundlagen des Datenschutzes und des Copyrights in den Bibliotheken.                         |

#### PROVA PRATICA

#### PRAKTISCHE PRÜFUNG

- |   |  |
|---|--|
| ❖ catalogazione bibliografica dei media: standard nazionali e internazionali di catalogazione (FRBR, ISBD, RICA, REICAT); indicizzazione (Soggettario di Firenze e Nuovo Soggettario delle biblioteche italiane, Classificazione decimale Dewey ed. 22.a integrale e 14.a ridotta); | ❖ Katalogisierung der Medien: nationale und internationale Standards und Regelwerke für die Formalschließung oder bibliografische Beschreibung (FRBR, ISBD, RICA, REICAT); Sacherschließung und Schlagwortvergabe (Soggettario di Firenze und Nuovo Soggettario delle biblioteche italiane, Dewey-Dezimalklassifikation Dewey 22. Ausgabe und gekürzte 14. Ausgabe). |
|---|--|

Bibliografia di riferimento si può trovare nella pagina web della biblioteca civica seguendo il link:

[http://www.comune.bolzano.it/cultura\\_sotto\\_context.jsp?ID\\_LINK=2110&area=157](http://www.comune.bolzano.it/cultura_sotto_context.jsp?ID_LINK=2110&area=157)

Entsprechendes bibliografisches Material finden sie auf der Webside der Stadtbibliothek unter folgendem link:

[http://www.comune.bolzano.it/cultura\\_sotto\\_context.jsp?ID\\_LINK=2110&area=157](http://www.comune.bolzano.it/cultura_sotto_context.jsp?ID_LINK=2110&area=157)

## PROVA ORALE

La prova orale verte sulle materie oggetto delle prove pratica e scritta, nonché sui seguenti argomenti:

- ❖ nozioni principali sull'ordinamento dei comuni della regione Trentino - Alto Adige;
- ❖ obblighi di servizio e di comportamento ed ordinamento disciplinare ai sensi del vigente contratto collettivo intercompartimentale; codice deontologico del bibliotecario (AIB) oppure deontologia del bibliotecario.
- ❖ deontologia del bibliotecario.

Le date delle prove sono comunicate a ciascun/a candidato/a ammesso/a al concorso almeno 15 giorni prima della loro effettuazione.

Le prove previste dal bando si intendono superate qualora il/la candidato/a ottenga una votazione di almeno 6/10 in ciascuna di esse.

L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità al concorso, con conseguente esclusione dal medesimo.

L'assenza in una delle prove comporta l'esclusione dal concorso.

Se espressamente ammessi dalla commissione durante lo svolgimento della prova scritta, possono essere consultati dizionari, testi di legge non commentati o simili.

La prova orale è aperta al pubblico.

Alle prove d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.

L'esito delle prove è comunicato a tutti gli effetti ai candidati mediante pubblicazione presso lo sportello del cittadino al piano terra del palazzo municipale in vicolo Gumer 7, senza bisogno di ulteriori adempimenti da parte dell'amministrazione comunale.

### **6) NOMINA DEL/DELLA VINCITORE/TRICE E REQUISITI PER L'ACCESSO ALL'IMPIEGO**

L'Amministrazione approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitore, nel

## MÜNDLICHE PRÜFUNG

Die mündliche Prüfung betrifft die Prüfungsstoffe der praktischen und schriftlichen Prüfung sowie folgende Themen:

- ❖ Grundkenntnisse über die Gemeindeordnung der Region Trentino – Südtirol;
- ❖ Dienstpflichten, Verhaltensregeln und Disziplinarordnung laut geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag.
- ❖ Deontologie des Bibliothekspersonals.

Das Datum der Prüfungen wird jedem/jeder zugelassenen Bewerber/in mindestens 15 Tage vor ihrer Abhaltung mitgeteilt.

Die von der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der/die Bewerber/in eine Bewertung von mindestens 6/10 bei jeder einzelnen Prüfung erreicht.

Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Die Abwesenheit bei einer der Prüfungen bedingt den Ausschluss vom Wettbewerb.

Nur wenn es ausdrücklich von der Kommission genehmigt wird, dürfen bei der schriftlichen Prüfung Wörterbücher, nicht kommentierte Gestehtexte u. ä verwendet werden.

Die mündliche Prüfung ist öffentlich.

Zu den einzelnen Prüfungen müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

Das Ergebniss der Prüfungen wird für alle Wirkungen und ohne weiteren Auflagen seitens der Gemeindeverwaltung den Bewerbern durch Veröffentlichung beim Bürgerschalter im Erdgeschoss des Rathauses, Gumergasse Nr. 7 bekanntgegeben.

### **6) ERNENNUNG DES/DER SIEGERS/IN UND DIE VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE AUFNAHME**

Die Verwaltung genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt, aufgrund der von dieser Ausschreibung

limite dei posti complessivamente messi a concorso, il candidato/a utilmente collocato/a nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando.

La posizione in graduatoria è considerata regolarmente comunicata ai candidati mediante pubblicazione presso lo sportello del cittadino al piano terra del palazzo municipale in vicolo Gumer 7, senza bisogno di ulteriori adempimenti da parte dell'amministrazione comunale.

I posti riservati ad uno dei gruppi linguistici rimasti vacanti per mancanza di candidati o concorrenti idonei all'assunzione, possono essere attribuiti con provvedimento della Giunta comunale ad aspiranti idonei degli altri gruppi linguistici semprechè sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal decreto del Presidente della Repubblica 09/05/1994, n. 487 e successive modifiche.

Nel rispetto del limite dei posti complessivamente riservati a ciascun gruppo linguistico, l'ordine di applicazione delle riserve è il seguente:

- 1) riserva a favore dei disabili di cui alla legge n. 68 del 12.03.1999 e successiva integrazione;
- 2) riserva a favore del militare delle quattro Forze armate congedato senza demerito al termine della ferma triennale o quinquennale di cui alla legge 24.12.1993, n. 537 e successive modifiche o del volontario o dell'ufficiale di cui al D.Lgs. 66/2010.

I militari delle quattro Forze Armate o i volontari e gli ufficiali di cui al D.Lgs. 66/2010 che non risultano vincitori nel limite dei posti a loro riservati, vengono considerati, ai fini della nomina dei vincitori, alla pari degli altri candidati esterni nel rispetto delle riserve a favore dei tre gruppi linguistici.

La nomina è comunicata al/alla vincitore/trice con indicazione della data di accettazione e della data entro cui deve prendere servizio. Tale data è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego

festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen, die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber/in zu Siegern.

Die Position innerhalb der Rangordnung wird als ordnungsgemäß den Kandidaten mitgeteilt erachtet, sobald diese – ohne weiteren Auflagen seitens der Gemeindeverwaltung - beim Bürgerschalter im Erdgeschoss des Rathauses in der Gumergasse Nr. 7 veröffentlicht wird.

Die einer Sprachgruppe vorbehaltenen Stellen, die in Ermangelung der für die Aufnahme geeigneten Kandidaten oder Bewerber unbesetzt bleiben, können mit Maßnahme des Gemeindevorstandes geeigneten Bewerbern der anderen Sprachgruppen zugewiesen werden, wenn der ethnische Proporz gemäß den geltenden Bestimmungen insgesamt eingehalten wird.

Es finden die vom Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 487 vom 09.05.1994 in geltender Fassung vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangstitel Anwendung.

Unter Beachtung der für jede einzelne Sprachgruppe insgesamt zugewiesenen Stellen, werden die Vorbehalte in folgender Reihenfolge eingehalten:

- 1) Vorbehalt zugunsten der Personen mit Behinderung laut Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 in geltender Fassung;
- 2) Vorbehalt zugunsten der Personen, die den Wehrdienst bei einer der vier Streitmächte geleistet haben und nach Beendigung der drei- oder fünfjährigen Dienstzeit ohne Beanstandung entlassen wurden oder des Freiwilligen oder des Offiziers gemäß Ges.vertr. Dr. 66/2010.

Diejenigen, die den Wehrdienst bei einer der vier Streitmächte geleistet haben oder die Freiwilligen oder Offiziere gemäß Ges.vertr. Dr. 66/2010 die nicht aufgrund der ihnen vorbehaltenen Stellen als Sieger hervorgehen, werden bei der Ernennung der Sieger gleich wie die anderen externen Kandidaten, immer unter Beachtung der den drei Sprachgruppen vorbehaltenen Stellen, betrachtet.

In der Mitteilung an den/die Sieger/in müssen das Datum für die Annahme der Stelle und das Datum angegeben werden, an dem er/sie den Dienst anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene

ricoperto o per altri giustificati motivi per un periodo non superiore ai tre mesi. Entro la data di assunzione del servizio, il/la vincitore/trice del concorso sottoscrive il contratto individuale di lavoro.

Il/La vincitore/trice che non assuma servizio senza giustificato motivo entro il termine stabilito decade dalla nomina.

#### 6.1 SCORRIMENTO DELLA GRADUATORIA

Ai sensi dell'art. 14 comma 2 del DPR n. 01/02/2005, n. 2/L la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche, considerando i militari delle quattro Forze Armate e i volontari e gli ufficiali di cui al D.Lgs. 66/2010 alla pari degli altri candidati esterni.

### **7) DISPOSIZIONI FINALI**

Ai sensi dell'art. 18 del D.Lgs n. 196/2003 del 30/06/2003 il Comune di Bolzano è **esentato** dal richiedere il consenso agli interessati per il trattamento dei dati, compreso il trattamento dei dati sensibili di cui all'art. 26 della medesima Legge.

Per quanto non previsto dal presente avviso, si fa riferimento alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.

Bolzano, il 28.08.2012

IL VICE SEGRETARIO GENERALE  
DER VIZEGENERALSEKRETÄR  
f.to/gez. dott./Dr. Johann Neumair

Kündigungsfrist oder aus anderen triftigen Gründen verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten. Innerhalb des für den Dienstantritt vorgesehenen Datums unterzeichnet der/die Sieger/in den individuellen Arbeitsvertrag.

Die Ernennung zum/zur Sieger/in verfällt, wenn er/sie innerhalb der festgesetzten Frist den Dienst ohne triftigen Grund nicht antritt.

#### 6.1 WEITERE AUFNAHMEN AUS DER RANGORDNUNG

Gemäß Art. 14 Absatz 2 des D.P.Reg. Nr. 2/L vom 01.02.2005 ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen gültig, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbes geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte, wobei diejenigen, die den Wehrdienst bei einer der vier Streitmächte geleistet haben und die Freiwilligen und Offiziere gemäß Ges.vertr. Dr. 66/2010 gleich wie die anderen externen Bewerber betrachtet werden.

### **7) SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

Im Sinne des Artikels 18 des ges.ver. Dekrets Nr. 196/2003 vom 30.06.2003 ist die Gemeinde Bozen **befreit**, beim Interessenten die Zustimmung zur Verarbeitung der Daten, samt Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß art. 26 desselben Gesetzes, einzuholen.

Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Ordnungen verwiesen.

Bozen, den 28.08.2012

PER IL SINDACO/FÜR DEN BÜRGERMEISTER  
L'ASSESSORE AL PERSONALE E ALLA  
PARTECIPAZIONE  
DER STADTRAT FÜR PERSONAL UND  
BÜRGERBETEILIGUNG  
f.to/gez. dott./Dr. Luigi Gallo